

導賞員招募及培訓計劃 2023 Docent Recruitment and Training Programme 2023

(一) 香港藝術館簡介 **Introduction to the Hong Kong Museum of Art**

香港藝術館（藝術館）成立於 1962 年，是香港第一所公營美術館，守護超過 18,800 套藝術珍品，反映了香港作為國際都會的文化系譜與承傳。我們期望以香港視點提供新的角度欣賞傳統，為觀眾開拓新的體驗，提升文化涵養。

Established in 1962, the Hong Kong Museum of Art (HKMoA) is the first public art museum in the city, now custodian of an art collection of over 18,800 items, representing the unique cultural legacy of Hong Kong's connection across the globe. With a Hong Kong viewpoint, we aspire to refreshing ways of looking at tradition and making art relevant to everyone, creating new experiences and understanding.

(二) 計劃目的 **Purpose of the Project**

為了讓入場觀眾深入了解展出的藝術品，豐富他們的參觀體驗，提升他們的藝術欣賞能力，藝術館的導賞員一直為公眾及學校社團提供免費導賞服務。隨著藝術館的翻新及擴建，新一屆導賞招募及培訓計劃現正接受報名，希望選出約 100 位申請者參加培訓課程。

In order to provide visitors with an in-depth understanding of the artworks on display, enrich their experience and enhance their art-appreciation skills, the HKMoA's docents have been providing free guided tours for groups and other members of the public. After the renovation and expansion of the HKMoA, we are now calling for applications for our new docent recruitment and training programme, with the aim of selecting about 100 applicants to attend the training sessions.

(三) 計劃內容 **Programme Details**

申請者將有機會參與面試。通過面試的申請者須參與培訓課程。課程重點介紹藝術館四大館藏——中國文物、中國書畫、外銷藝術、現代及香港藝術，以及導賞與溝通技巧、文物保護與修復等專業知識。課程完結後，參加者須通過評核，包括筆試、模擬導賞、講稿撰寫。通過評核及完成實習後，參加者將正式獲邀擔任藝術館導賞員。

Applicants will be given the opportunity to attend an interview, and those who pass the interview will be required to attend training sessions, which will focus on the HKMoA's four core collections—Chinese Antiquities, Chinese Painting and Calligraphy, China Trade Art, Modern and Hong Kong Art—as well as professional knowledge regarding tour guiding skills and communication skills, conservation and restoration. At the end of the course, participants will be required to pass an assessment, including a written test, a mock guided tour, and a script-writing exercise. After passing the assessment and completing the internship, participants will officially become our docents.

(四) 導賞員職責 **Duties of Docents**

4.1 出席當期展覽的導賞培訓

Attend docent training for the current exhibitions.

4.2 **全年帶團最少 6 節**，每節約 1 小時（每次服務可獲車馬費津貼約港幣 200 元）

Lead tours for at least **six sessions** throughout the year, each session lasting approximately 1 hour (each service includes a travel allowance of approximately HK\$200).

4.3 協助推廣及宣傳藝術館的品牌形象，包括穿著指定導賞員服裝，儀表端正整潔。任期為一年，後按表現安排續約

Assist in promoting and publicising the HKMoA's brand image, including wearing the designated docent attire, and being neat and tidy. The term of appointment will be one year, and it will be renewed based on satisfactory performance.

(五) 申請資格（以截止報名日期計） **Qualifications (as at the application deadline)**

5.1 操流利粵語及／或英語及／或普通話，年滿 18 歲或以上的香港永久居民（身份證上標示***A）

Hong Kong permanent resident (ID card marked ***A) aged 18 or above, fluent in Cantonese and/or English and/or Putonghua.

5.2 須具備大學學士或以上學位，主修藝術史、藝術創作、藝術教育、文化研究，或同等資歷及學科

Holder of a university degree or above with a major in art history, fine art, art education, cultural studies, or equivalent qualifications and disciplines.

5.3 語文能力良好將獲優先考慮（香港中學文憑考試中國語文科第 4 級或以上成績；或香港高級程度會考中國語文及文化、中國語言文學或中國語文科 D 級或以上成績；或香港中學會考中國語文科 C 級或以上成績；或綜合招聘考試中文運用試卷的一級或以上成績；香港中學文憑考試英國語文科第 4 級或以上成績；或香港高級程度會考英語運用科 D 級或以上成績；或香港中學會考英國語文科 C 級或以上成績；或 General Certificate of Education (Advanced Level) (GCE A Level) English Language 科 D 級或以上成績；或綜合招聘考試英文運用試卷的一級成績或以上成績；或 International English Language Testing System (IELTS) 學術模式整體分級取得 6 或以上；或同等海外考試成績）

Preference will be given to good language proficiency (Level 4 or above in Chinese Language in the HKDSE; or Grade D or above in Chinese Language and Culture or Chinese Language and Literature in the HKALE; or Grade C or above in Chinese Language in the HKCEE; or Level 1 or above in the Use of Chinese (UC) paper of the Common Recruitment Examination (CRE); Level 4 or above in English Language in the HKDSE; or Grade D or above in Use of English in the HKALE; Grade C or above in English Language in HKCEE; or Grade D or above in English Language in General Certificate of Education (Advanced Level) (GCE A Level); or Level 1 or above in the Use of English (UE) paper of the CRE; or Grade 6 or above in International English Language Testing System (IELTS) Academic Mode overall; or equivalent overseas examination results.)

5.4 現任或退休視覺藝術科教師、普通話科語文能力(教師語文能力評核全四卷第 3 等或以上的水平)、有導賞服務經驗及能於星期一至五提供服務者將獲優先考慮

Preference will be given to current or retired visual arts teachers, language proficiency in Putonghua (Level 3 or above in all four papers of the Language Proficiency Assessment for Teachers), experience in docent services, and ability to provide services on weekdays.

5.5 對香港藝術、中國書畫、中國文物、外銷藝術方面有濃厚興趣

A strong interest in Modern and Hong Kong Art, Chinese Painting and Calligraphy, Chinese Antiquities, and China Trade Art.

5.6 對推廣藝術有熱誠，樂於與不同人溝通，分享藝術課題及經驗

Passionate about promoting art, and eager to communicate with visitors and share art-related experiences.

(六) 截止報名日期 **Deadline for Application**

2023 年 2 月 24 日 (星期五) 中午 12 時正

2023.02.24 (Friday) at 12:00 noon

(七) 細則及注意事項 **Terms and Conditions**

7.1 導賞員並不受僱於香港特別行政區政府康樂及文化事務署或香港藝術館。

Docents are not employed by the Leisure and Cultural Services Department of the Hong Kong SAR Government or the HKMoA.

7.2 只接受電郵報名，如使用上遇到困難，請盡快聯絡藝術館。

Applications are accepted only by email. If you encounter any difficulties in submitting your application, please contact us as soon as possible.

7.3 若報名時資料不全，藝術館有權決定參加者的申請資格無效。

The HKMoA reserves the right to decide whether an application is invalid or incomplete on or before the application deadline.

7.4 報名時間以藝術館電郵系統為準，請盡早提交申請以避免伺服器或因處理大量申請而導致擠塞及延誤。

Please submit your application as early as possible to avoid server congestion and delays due to a large number of applications being processed.

7.5 以上及任何其他原因而導致的逾期報名申請，將不被本館接納。

Late submissions because of the above or any other reasons will not be accepted by the HKMoA.

7.6 成功報名之申請者會於 5 個工作天內接獲電郵確認通知。

Successful applicants will be notified by email within five working days.

7.7 藝術館會於 4 月底前以電郵通知合適之申請者出席面試，若符合資格之報名人數過多，藝術館會篩選條件較佳者（如工作經驗、語言能力、考試成績等）參與遴選面試。未獲邀者可視為已落選，不作另行通知。

The HKMoA will contact suitable applicants by email before the end of April to attend an interview. If there are too many qualified applicants, the HKMoA will screen applicants (e.g. work experience, language proficiency and examination results) to determine whom to invite to the selection interview. Those who are not invited will be considered unsuccessful and will not be notified.

7.8 藝術館有權要求申請人提交申請後至獲選為導賞員後出示證明文件正本以核實資歷；若申請文件中有涉嫌不實或虛假聲明、偽造文件或紀錄，申請人即使通過面試或評核而最終獲選，也有可能被取消參加計劃及褫奪導賞員的資格。

The HKMoA reserves the right to require applicants to provide an original copy of their supporting documents for verification of qualifications after submitting their application and after selection as a docent. If an application contains allegedly false or fraudulent statements, or falsified documents or records, the applicant may be disqualified from participating in the programme and may be disqualified as a docent, even if he/she passes the interview or assessment and is selected.

7.9 藝術館保留更改面試及所有活動的日期、地點及其他一切安排之權利。

The HKMoA reserves the right to change the date, location and all other arrangements for interviews and all related events.

7.10 如有任何爭議，將以藝術館的最終決定為依歸。

In the event of any dispute, the decision of the HKMoA will be final.

7.11 本計劃的報名表格及報名章程有英文譯本。如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以中文版本為準。

The application form and the application guidelines of the programme are available in English. If there is any inconsistency or discrepancy between the English and Chinese versions, the Chinese version will prevail.

（八）報名方法 **How to apply**

於藝術館網頁下載報名表格，填妥後儲存為 PDF 檔案或 Word 文件檔，連同學歷及／或資歷證明的 PDF 檔案，電郵至 hkmoa_docents@lcsd.gov.hk (標題「**HKMoA 導賞員招募 2023——參加者姓名**」)。
Download the application form from the HKMoA website and save the completed form as a PDF or Word document file. Send it, together with a PDF file of proof of academic qualifications and/or credentials, by email to hkmoa_docents@lcsd.gov.hk (with the title “**HKMoA Docent Recruitment 2023 — with your full name**”).

（九）查詢 **Enquiries**

電話 Tel: (852) 2734 2103 彭小姐 Ms Pang 或 (852) 2734 2352 張小姐 Ms Cheung

電郵 Email: hkmoa_docents@lcsd.gov.hk

香港藝術館資訊 More about the HKMoA:

Facebook & IG: @hkmoa | 網頁 Website: <http://hk.art.museum>

(更新修定版本 revised version: 2023.01.18)